

No cariño, tú no eres español. Ser español no es llevar la bandera, ni *gritar como un berraco*^a frases de odio que espero que no sientas. Tampoco lo es ponerse una pulserita en la muñeca, ni cantar *el cara al sol*^b. El concepto de ser español es algo totalmente distinto, o al menos lo debería ser, porque *a estas alturas*^c de la historia yo ya no sé qué decirte.

Como española que soy, te voy a contar lo que para mí es ser español.

Ser español es arder cuando arde Doñana¹ o temblar cuando tembló Lorca²; es sentarte a escuchar historias de *meiga*³ en Galicia y llegar a creértelas; es ir a Valencia y no sentir rabia por leer un cartel en valenciano, sino que te agrade poder llegar a entenderlo y es presumir de que las Canarias nada tienen que envidiarle al Caribe.

Sentirse español es sufrir por no haber podido vivir la *movida*⁴ madrileña, enamorarte del mar al oír Mediterráneo de Serrat⁵, es pedirle borracha a tu amiga catalana que te enseñe a bailar sardanas, querer ir a Albacete para comprobar si su feria es mejor que la de Málaga y sorprenderte al ver lo bonita que es Ceuta.

Para mí ser español es presumir de que en Andalucía tenemos playa, nieve y desierto; sentir casi mérito mío que un alicantino esté tan cerca de un Nobel, pedirle a un asturiano que me enseñe a escanciar la sidra y morirme de amor viendo las playas del País Vasco en Juego de Tronos.
[...]

Eso es ser español, lo otro es política.

Laura Moreno de Lara, 3 de octubre 2017

Glossaire

¹ Parc national situé en Andalousie

² L'un des plus grands auteurs espagnols, fusillé par les franquistes en 1936

³sorcières, selon les traditions de la Galice

⁴ mouvement culturel qui marqua le retour à la démocratie, début 80

⁵ auteur-compositeur espagnol très reconnu

Expressions idiomatiques

^a équivalent de « crier comme un sourd / un putois »

^b titre de l'hymne franquiste

^c équivalent de « à ce stade »

Grammaire

Exprimer la négation et la restriction

<i>pero</i>	mais	<i>nadie</i>	personne
<i>tampoco</i>	non plus	<i>ni</i>	<i>ni</i>
<i>ni siquiera</i>	même pas	<i>ni mucho menos</i>	loin s'en faut
<i>ni pensarlo</i>	hors de question	<i>ninguno</i>	aucun
<i>nada</i>	rien	<i>no</i>	non, ne
<i>ya... no</i>	ne... plus	<i>no sólo... sino</i>	non seulement... mais
<i>sólo</i>	seulement, ne... que	<i>no sólo... sino que</i>	non seulement... mais + verbe
<i>no... más que</i>	ne... que		

Notes :

- Omission de *no* lorsque *nadie*, *nunca*, *nada*, *tampoco* sont placés avant le verbe.

Ex. : Il ne marchande jamais.

Nunca regatea ou *no regatea nunca*.

- Ni siquiera* + verbe ou *no* + verbe + *siquiera*

Ex. : Ils n'ont même pas protesté.

Ni siquiera protestaron ou *no protestaron siquiera*.

- « Seulement, ne » + verbe + que

= *sólo* ou *no* + verbe + *más que* (ou *sino* pour indiquer la manière)

Ex. : Il ne m'appelle qu'une fois par mois.

No me llama más que una vez al mes (ou *sólo me llama una vez al mes*).

THEME – CONNECTEURS LOGIQUES

1. Certaines communautés autonomes comprennent plusieurs provinces ***alors que*** d'autres n'en englobent qu'une, ***c'est pourquoi*** certains les considèrent redondantes.
2. La péninsule ibérique est principalement occupée par l'Espagne ; ***cependant***, à l'est il y a ***aussi*** le Portugal et une enclave britannique au sud.
3. ***Outre*** les îles Baléares en Méditerranée, l'archipel des Canaries dans l'océan Atlantique appartient aussi à l'Espagne.
4. La trace des anciens royaumes n'a pas totalement disparu ***puisque*** se reflète dans le nom de certaines autonomies.
5. Il n'existe pas une ***mais*** deux enclaves espagnoles au Maroc ; les deux sont situées sur la côte atlantique.
6. L'Espagne est divisée en 17 communautés autonomes ***mais*** les provinces sont bien plus nombreuses.

Cause ([voir des exemples](#))

Espagnol	Français
a causa de	à cause de
como	comme
debido a	dû à
gracias a	grâce à
por culpa de	à cause de
porque	parce que
pues	car
puesto que	car
visto que dado que	vu que étant donné que
ya que	puisque

Ajout ([voir des exemples](#))

Espagnol	Français
además	en plus de plus
asimismo	de même
del mismo modo de la misma manera	de la même manière de la même façon
igualmente	également
no solo... sino también...	non seulement... mais aussi....
también	aussi

Opposition ([voir des exemples](#))

Conséquence ([voir des exemples](#))

Espagnol	Français
a consecuencia de	par suite de à la suite de
así	ainsi
de ahí	d'où
en consecuencia	en conséquence
entonces	alors
por consiguiente	par conséquent
por esa razón	pour cette raison
por eso es por eso que	c'est pourquoi c'est pour cela que
por lo tanto	donc

Espagnol	Français
a pesar de	malgré
al contrario	au contraire
aunque	même si bien que quoique
de lo contrario si no	autrement
en cambio	par contre en revanche
en comparación con comparado con	par rapport à
mientras que	tandis que alors que
no obstante	toutefois pourtant
pero	mais
sin embargo	cependant néanmoins
sino	mais